

EL LÉXICO DE LA ARQUITECTURA EN UN TRATADO ESPECIALIZADO DEL SIGLO XIX: EL *MANUAL COMPLETO DEL ALBAÑIL-YESERO* (1840)

M.^a Ángeles García Aranda
magaranda@filol.ucm.es
Universidad Complutense de Madrid

En 1840 el editor, impresor y librero Ignacio Boix saca a la luz el *Manual completo del albañil-yesero, del soldador y del pizarrero* (Barcelona, 1840), obra con la que pretende, tal y como afirma en la advertencia inicial, “hacer populares [los conocimientos de un arte tan poco estudiado como preciso] entre aquellos que se dedican a la profesión de albañiles”.

La divulgación de estos conocimientos y técnicas obligaron a su autor a exponerlos con un lenguaje “claro, sencillo y al alcance de las personas a cuya clase se dedican con especialidad”. No obstante, y a pesar de la claridad y sencillez del lenguaje utilizado por Ignacio Boix, el acercamiento a una temática especializada exige la utilización del vocabulario propio de esta, por lo que el editor se ha de enfrentar a la definición y explicación de algunas voces pertenecientes a la arquitectura. Este léxico técnico aparece en el *Manual* de dos formas diferentes: a) en un “Prontuario de las voces técnicas principales usadas en estas artes, así como en la arquitectura, necesarias a todo buen albañil” o lista alfabética de términos técnicos y sus definiciones, incluido en las páginas finales de la obra, y b) dentro del propio texto, en donde se va intercalando el contenido del *Manual* –el oficio de albañil, los materiales empleados por los albañiles, elementos de geometría, herramientas del albañil, del enlosado, de los tejados, del empedrado...– con las voces características de cada una de las temáticas tratadas.

Esta comunicación presenta un análisis detallado del tratamiento que recibe el léxico de la arquitectura en este *Manual*, así como la presencia de este vocabulario en otros textos y repertorios coetáneos. Nuestra propuesta, en definitiva, pretende mostrar que estas obras especializadas pueden ser una buena fuente para conocer el caudal léxico de una ciencia, material indispensable para elaborar una historia de la lengua española.

Referencias bibliográficas

- AHUMADA LARA, I. (2000): *Cinco siglos de Lexicografía del español. IV Seminario de Lexicografía Hispánica*, Jaén, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Jaén.
- ALVAR EZQUERRA, M. (1978): “Vocabularios específicos y vocabulario general”, en Escobar, A. (ed.): *Lingüística y Educación. Actas del IV Congreso de ALFAL*, Lima, Universidad Nacional Mayor de San Marcos, 164-177.
- CABRÉ, M.^a T. (1993): *La terminología: teoría, metodología, aplicaciones*, Barcelona, Ediciones Antártida.
- COROMINAS, J. y J. A. PASCUAL (1991): *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico*, Madrid, Gredos, 6 vols.
- GUTIÉRREZ RODILLA, B. M.^a (1998): *La ciencia empieza en la palabra. Análisis e historia del lenguaje científico*, Barcelona, Ediciones Península.
- LÓPEZ PIÑERO, J. M. (ed.) (1992): *La ciencia en la España del siglo XIX*, Madrid, Marcial Pons.

REAL ACADEMIA DE CIENCIAS EXACTAS, FÍSICAS Y NATURALES (1996): *Vocabulario científico y técnico*, Madrid, Espasa-Calpe, 3ª ed..